

SECONDES VÊPRES



Aujourd'hui sur la terre exultent les anges et les archanges,
aujourd'hui chantent les justes, pleins de joie :
Gloire à Dieu au plus haut des cieux, alléluia.
(Antienne du Magnificat)

LA NATIVITÉ DU SEIGNEUR

Ouverture

on se signe


e-us, in adiutóri-um me-um inténde. **R.** Dómine, ad ad-
iuvándum me festína. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i
Sancto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in sœ-
cula sœculórum. Amen. Allelúia.

*Dieu, viens à mon aide.
Seigneur, vite à mon
secours.*

*Gloire au Père et au
Fils et au Saint Esprit.
Comme il était au com-
mencement maintenant
et toujours pour les siècles
des siècles ! Amen. Al-
léluia !*

Hymne



I Hriste, redemptor ómni-um, ex Patre, Patris U-nice,
solus ante princípi-um natus ineffabí-li-ter, **2.** Tu lumen, tu
splendor Patris, tu spes perénis ómni-um, inténde quas fun-
dunt preces tu-i per orbem sérvu-li. **3.** Salútis auctor, réco-
le quod nostri quondam córpo-ris, ex illibá-ta Vírgine nascén-
do, formam sumpse-ris. **4.** Hic præsens testá-tur di-es, currens
per anni círculum, quod so-lus a sede Patris mundi salus advé-

1. *O Christ, ô rédemp-
teur de tous issu du Père
Fils unique toi seul, avant
le principe es né inexprí-
mablement.*

2. *Splendeur du Père et
son éclat espoir à jamais
de tout homme écoute le
flot des prières de ceux qui
te servent partout.*

3. *Auteur du salut, souviens-
toi : naguère tu as pris
la forme de notre corps,
en ta naissance d'une femme
au sein virginal.*

4. *Ce jour présent en
est témoin, que le cycle
de l'an ramène : seul, quit-
tant le séjour du Père,
tu vins sauver le monde
entier.*

ne-ris ; 5. Hunc cælum, terra, hunc ma-re, hunc omne quod in
 e- is est, auctórem advéntus tu-i laudat exsúltans cántico.
 6. Nos quoque, qui sancto tu-o redémpti sumus sáanguine,
 ob di-em na-tá-lis tu-i hymnum novum concí-nimus. 7. Iesu,
 tibi sit gló-ri-a, qui natus es de Vírgine, cum Patre et almo
 Spí-ritu, in sempi-térna sæcu-la. Amen.

5. Le ciel et la terre et la mer et tous les êtres qu'ils contiennent louent, dans la joie de leur cantique, ce jour de ton avènement.

6. Et nous les hommes, nous aussi, que ton sang précieux rachète, fêtons le jour de ta naissance, et entonnons le chant nouveau.

7. Gloire à toi, Jésus, qui es né de la Vierge, comme au Père et à l'Esprit bienfaisant dans les siècles éternels.

Amen

Antienne 1

Ps 109, 3

I.g



Ecum princí-pi-um * in di-e virtu-tis tu-æ, in spendó-

ribus sanctórum ex útero ante lucíferum génu-i te.

Le jour où parait ta puissance, tu es Prince : éblouissant de sainteté, avant l'aurore je t'ai engendré.

Psaume 109

Dixit Dóminus Dómino me-o: * Sede a dextris me-is: Flexe: tuæ †

Donec ponam inimícos tuos, *
 scabéllum pedum tuórum.

Virgam virtútis tuæ emíttet Dóminus ex Sion: *
 domináre in médio inimicórum tuórum.

Tecum princípium in die virtútis tuæ †
 in splendóribus sanctórum: *
 ex útero ante lucíferum génuí te.

Jurávit Dóminus, et non pœnitébit eum: *

Tu es sacerdos in ætérnum secúndum órđinem *Melchisedech*.

Dóminus a **dextris** **tuis**, *
confrégit in die iræ *suæ* **reges**.

Judicábit in natió nibus, implébit ruínas: *
conquassábit cápita in terra *multórum*.

De torrén te in **via** **bibet**: *
proptérea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula *sæculórum*. Amen.

*Oracle du Seigneur à mon seigneur : Sièges à ma droite,
et je ferai de tes ennemis le marchepied de ton trône.
De Sion, le Seigneur te présente le sceptre de ta force :
Domine jusqu'au cœur de l'ennemi.
Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté :
Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré.
Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable :
Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek.
À ta droite se tient le Seigneur : il brise les rois au jour de sa colère.
Au torrent il s'abreuve en chemin, c'est pourquoi il redresse la tête.*

Antienne 2

II*a  *Ps 129, 7*
-pud Dóminum * mise-ricórdi-a, et copi-ó-sa apud
e-um redémpti-o.

*Près de Seigneur est
l'amour; près de Lui
abonde le rachat.*

Psaume 129



De profúndis clamávi *ad te*, **Dómine** : * **Dómine**, exáudi *vocem me-* am :

Fiant aures tuæ *intendéntes*: *
in vocem deprecatió nis **meæ**.

Si iniquitátes observáveris, **Dómine**: *
Dómine, *quis sustinébit?*

Quia apud te propitiátio est: *
ut timeámus te.

Sustínui *te*, **Dómine**, *
sustínuit ánima mea *in verbo eius*

sperávit ánima mea *in Dómino*. *
magis quam custódes *auróram*.

Magis quam custódes *auróram* *
 speret *Israël in Dómino*,
 quia apud Dóminum *misericórdia* : *
 et copiósa apud *eum redéemptio*.

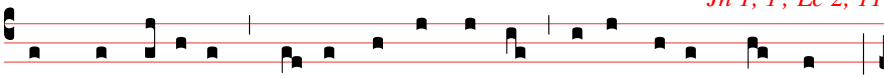
Et ipse *rédimet Israël* : *
 ex ómnibus *iniquitátibus eius*.

Glória Patri, et *Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

- ¹ Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur,
- ² Seigneur, écoute mon appel ! Que ton oreille se fasse attentive au cri de ma prière !
- ³ Si tu retiens les fautes, Seigneur Seigneur, qui subsistera ?
- ⁴ Mais près de toi se trouve le pardon pour que l'homme te craigne.
- ⁵ J'espère le Seigneur de toute mon âme ; je l'espère, et j'attends sa parole.
- ⁶ Mon âme attend le Seigneur plus qu'un veilleur ne guette l'aurore. Plus qu'un veilleur ne guette l'aurore,
- ⁷ attends le Seigneur, Israël. Oui, près du Seigneur, est l'amour ; près de lui, abonde le rachat.
- ⁸ C'est lui qui rachètera Israël de toutes ses fautes.

Antienne 3

VIII.G  *Jn 1, 1; Lc 2, 11*

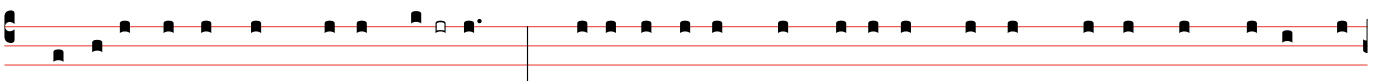
I

N princípí-o * et ante sæcu-la De-us erat Verbum:

Au commencement, avant tous les siècles, le Verbe était Dieu. Il est né aujourd'hui : c'est le Sauveur du monde.

✠ ipse natus est nobis Salvátor mundi.

CANTIQUE DU NOUVEAU TESTAMENT (*Col 1, 12-20*)



Gra-ti-as agámus De-o **Pa-tri**, * qui idóne-os nos fecit in partem sortis sanctórum in



lúmine *Flexe* : universa †

qui erípuit nos de potestáte tenebrárum *
 et tránstulit in regnum Fílii dilectiónis suæ,

in quo habémus redemptiónem, *
 remissionem peccatórum; ✠ Ipse natus ...

qui est imágo Dei invisíbilis, *
 primogénitus omnis creatúræ,

quia in ipso cóndita sunt univérsa †
 in cælis et in terra, *

visibília et invisibília,
 sive throni sive dominationes *
 sive principátus sive potestátes. **R** Ipse natus ...
 Omnia per ipsum et in ipsum creáta sunt, † et ipse est ante ómnia, *
 et ómnia in ipso constant. **R** Ipse natus ...
 Et ipse est caput córporis ecclésiæ; †
 qui est princípium, primogénitus ex mórtuis, *
 ut sit in ómnibus ipse primátum tenens,
 quia in ipso compláuit omnem plenitúdinem habitáre *
 et per eum reconciliáre ómnia in ipsum,
 pacíficans per ságuinem crucis eius, *
 sive quæ in terris sive quæ in cælis sunt. **R** Ipse natus ...
 Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto
 Sicut erat in principio et nunc et semper * et in sæcula sæculorum. Amen.

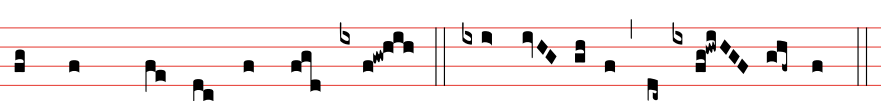
Rendons grâce à Dieu le Père, lui qui nous a donné d'avoir part à l'héritage des saints, dans la lumière. Nous arrachant à la puissance des ténèbres, il nous a placés dans le Royaume de son Fils bien-aimé : en lui nous avons le rachat, le pardon des péchés. Il est l'image du Dieu invisible, le premier-né, avant toute créature : en lui, tout fut créé, dans le ciel et sur la terre. Les êtres visibles et invisibles, puissances, principautés, souverainetés, dominations, tout est créé par lui et pour lui. Il est avant toute chose, et tout subsiste en lui. Il est aussi la tête du corps, la tête de l'Église : c'est lui le commencement, le premier-né d'entre les morts, afin qu'il ait en tout la primauté. Car Dieu a jugé bon qu'habite en lui toute plénitude et que tout, par le Christ, lui soit enfin réconcilié, faisant la paix par le sang de sa Croix, la paix pour tous les êtres sur la terre et dans le ciel.

Lecture Brève (1Jn 1, 1-3)

Ce qui était depuis le commencement, ce que nous avons entendu, ce que nous avons contemplé de nos yeux, ce que nous avons vu et que nos mains ont touché, c'est le Verbe, la Parole de la vie. Oui, la vie s'est manifestée, nous l'avons contemplée, et nous portons témoignage : nous vous annonçons cette vie éternelle qui était auprès du Père et qui s'est manifestée à nous. Ce que nous avons contemplé, ce que nous avons entendu, nous vous l'annonçons à vous aussi, pour que, vous aussi, vous soyez en communion avec nous. Et nous, nous sommes en communion avec le Père et avec son Fils, Jésus Christ.

Repons Bref

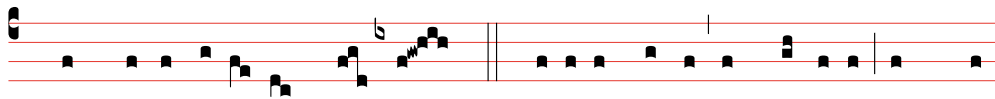
RBr



Erbum ca-ro factum est, **R**. Alle-lúia, alle-lú-ia.

R Le Verbe s'est fait chair * Alléluia, alléluia.

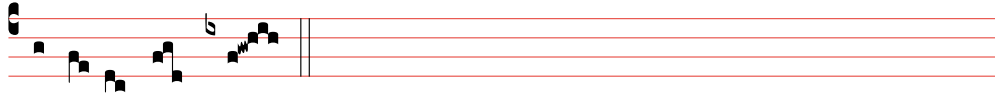
Y Et il a habité parmi



nous.

¶ Gloire au Père ...

¶. Et habi-távit in no-bis. ¶. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-



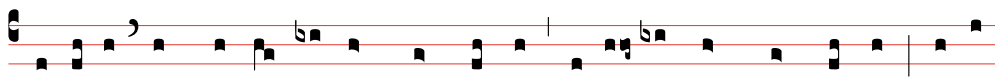
rí-tu-i Sancto.

Antienne du Magnificat

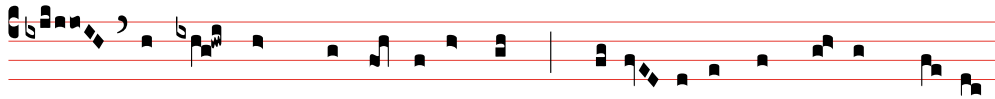
I.g2



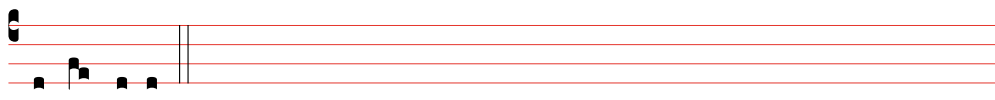
ódi-e * Christus natus est, hódie Salvátor apparú-it;



hódie in terra canunt ánge-li, lætántur archánge-li; hódie



e exsúl-tent iusti dicéntes: Glóri- a in excélsis De-o,



alle-lúia.

Aujourd'hui, le Christ
est né ;

Aujourd'hui le Sauveur
est apparu ;

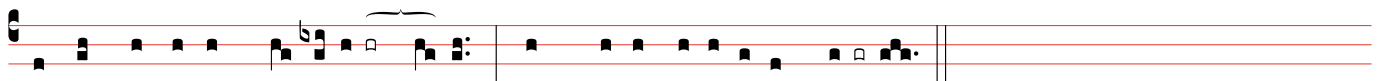
Aujourd'hui sur la terre
exultent les anges et les
archanges ;

Aujourd'hui chantent
les justes, pleins de joie :
Gloire à Dieu au plus
haut des cieux, alléluia.

CANTIQUE DE MARIE (Lc 1, 47-55)



Magní-ficat * ánima *me-a* Dóminum.



Et exsultávit *spí-ritus me-us* * in De-o salutári *me- o*.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ :*

ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est :*

et sanctum *nomen* ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies*

timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo :*

dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de sede, *

et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis :*

et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël **p**úerum **su**um,*
recordátus misericórdiæ **su**æ.

Sicut locútus est ad **p**atres **no**stros,*
Abraham et sémini ejus in **s**æcula.

Glória **P**atri, et **F**ílio,*
et **S**pirítui **S**ancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**,*
et in **s**æcula **s**æculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.
Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !
Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.
Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.*

Prière d'intercession

Célébrons le Christ annoncé par les anges, et demandons son amour :

℟ Jésus Sauveur, ton amour soit sur nous !

Seigneur, tu réjouis ton Église par le mystère de ta naissance ;

-- accorde au pape et à nos évêques d'être les fidèles serviteurs de ta grâce. **℟**

Roi des siècles, tu as éprouvé les limites de l'espace et du temps,

-- fais de nous les hôtes de ton éternité. **℟**

Christ, espérance du monde, tu es apparu à la plénitude des temps :

-- révèle ta présence à ceux qui ne te connaissent pas. **℟**

Verbe de Dieu, par ton incarnation, tu as recréé notre nature atteinte par la mort :

-- fais entrer nos frères défunts dans la création nouvelle. **℟**

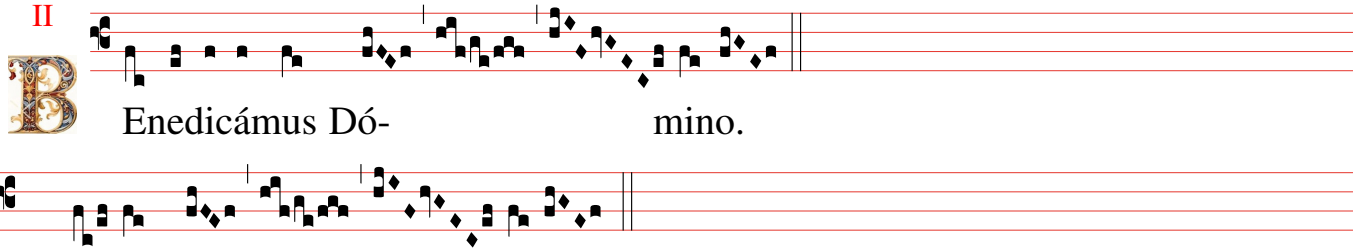
Notre Père ...

Oraison

Père, toi qui as merveilleusement créé l'homme, et plus merveilleusement encore rétabli sa dignité, fais-nous participer à la divinité de ton Fils, puisqu'il a voulu prendre notre humanité. Lui qui règne.

Envoi

II



Benedicámus Dó-
mino.

℟. Dé- o grá-
ti-as.